

Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suizos [Edición español]**

Band (Jahr): - **(1953)**

Heft 1

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-797458>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Contributions individuelles des maisons
Manufacturers' own contributions
Contribuciones individuales de las casas
Beiträge einzelner Firmen



**Thurneysen & Cie,
S. A., Bâle**

Coiffe en ruban taf-
fetas blanc avec pi-
cots.

Cap in white taffeta
ribbon with picots.
Capelito con cinta
de tafetan blanca de
seda con piqutos.

Coiffe aus weissem
Taffetband mit Pi-
cots.

Modèle
Modes Barbara, Bâle.

Photo Siegfried (Modèle)
Photo Wyden (ruban)

Senn & Cie S. A., Bâle

La cinta de seda es un adorno de múltiples aplicaciones. La profusión de los dibujos y de los coloridos hace que toda mujer joven y toda muchacha podrá encontrar seguramente la clase que armonizará con esta o la otra blusa, con tal o cual ocasión. Anudado en el peinado o al cuello, o mejor aún fijándole sobre un broche especialmente creado para ello, confiere una nota alegre, fresca y de fantasía que puede variarse hasta lo infinito.



Das Seidenband ist ein Schmuckstück für zahlreiche Anwendungsarten. Der Reichtum an Musterung und in den Farben ermöglicht es jungen Mädchen und Kindern, mit Sicherheit diejenige Ausführung zu finden, die zu dieser Bluse oder jenem Rock für die eine oder andere Gelegenheit paßt. In den Haaren oder am Kragen getragen, am besten mit Hilfe einer eigens für diesen Zweck geschaffenen Haarspange oder Brosche, bringt es eine heitere, frische und phantasiereiche Note, die unerschöpfliche Variationen ermöglicht.

Sager & Co., Dürrenäsch

Echarpe Jacquard en pure soie.

Pure silk Jacquard scarf.

Tapabocas Jacquard de pura seda.

Reinseidene Jacquard-Schärpe.

Création/fabrication: Seiler & Cie S. A., Bâle

Photo Droz

Photo Tenca





S. Kirschner, Zurich
Fabrique de cravates

Photo Droz



F. Blumer & Cie, Schwanden

Carrés pure soie, imprimés à la main.

Pure silk hand printed squares.

Pañoletas de pura seda con estampacion a mano.

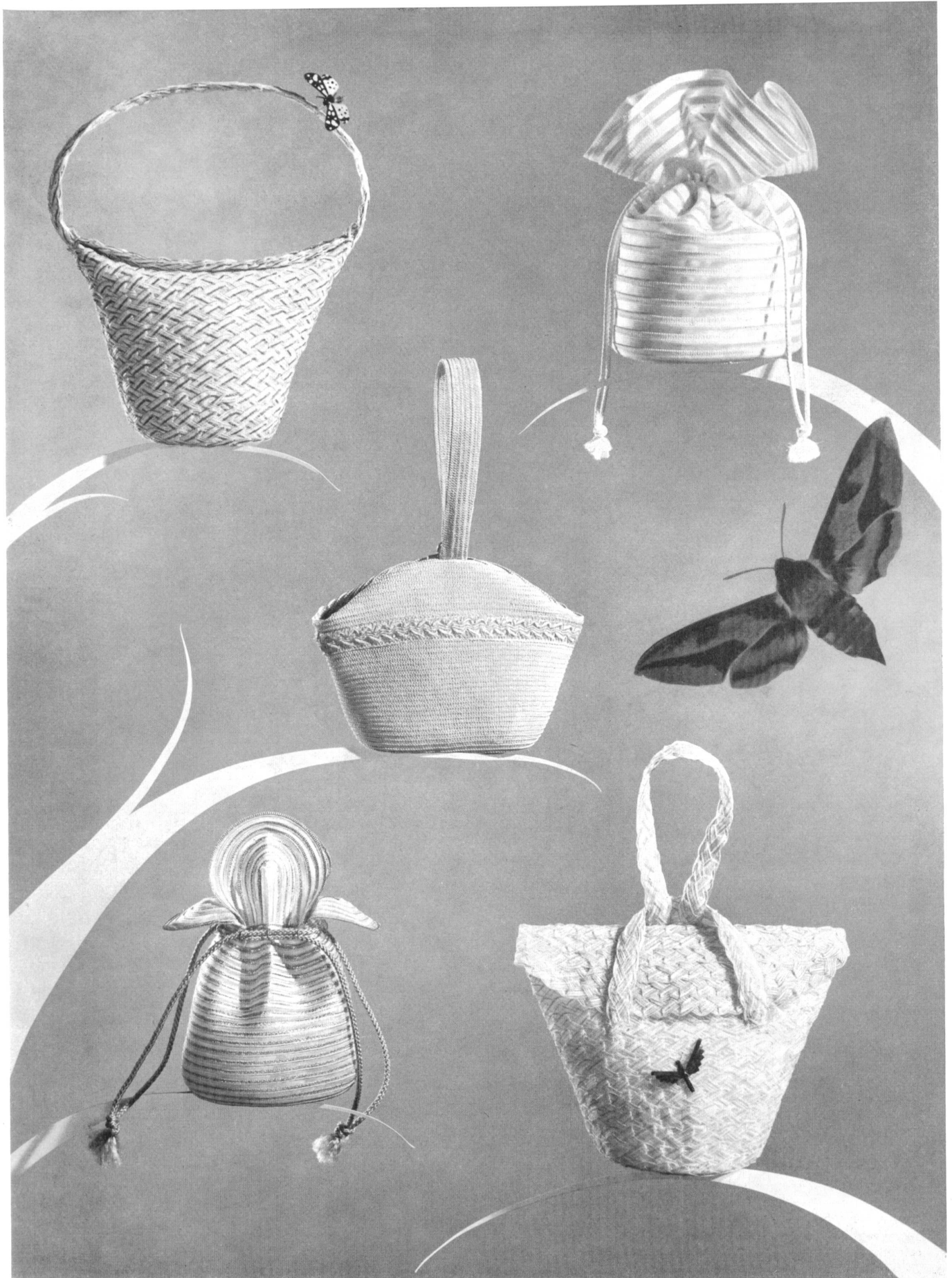
Reinseidene handbedruckte Carrés.

Photo Droz

Otto Steinmann & Cie S. A., Wohlen
« OSCOSA »

Sacs de dames.
Ladies' Handbags.
Bolsas para señoras.
Damenhandtaschen.

Photo Guggenbuhl





Palma & Cie S. A., Zurich

Photo Bauty

Deux imprimés modernes pour la décoration, sur tissu coton-fibrane à surface structurée.

Two modern printed furnishing fabrics of staple-bre/cotton with structural effect.

Dos estampados modernos para tapicería, sobre tejido algodón-fibrana con superficie estructurada.

Zwei modern bedruckte Dekorationsstoffe auf Baumwolle-Zellwolle Struktur-Grundgewebe.

Hausammann & Cie, Winterthour

Quelques échantillons d'une riche collection de tissus de décoration imprimés, unis et tissés en couleurs en coton, fibranne, etc.

A selection from the rich collection of furnishing fabrics — printed, plain and colour-woven in cotton, staple-fibre, etc.

Algunas muestras de una surtidísima colección de tejidos de tapicería estampados, lisos y tejidos en colores, de algodón, fibrana, etc.

Aus der neuen reichhaltigen Kollektion dieser Firma in Dekorationsstoffen bedruckt, uni und buntgewoben aus Baumwolle, Zellwolle, usw.

Photo Wyden





Photo Wyden

Haas & Cie., Zurich
« HASLA »

Coton imprimé relief, Everglaze. — Cotton imprimé, finissage chintz partiel, Everglaze. — Twill de coton imprimé infroissable.

Printed Everglaze cotton with relief effect. — Everglaze cotton print with partial chintz finish. — Crease-resistant printed cotton twill.

Algodón estampado en relieve Everglaze. — Algodón estampado, acabado parcial Chintz Everglaze. — Twill de algodón estampado inarrugable.

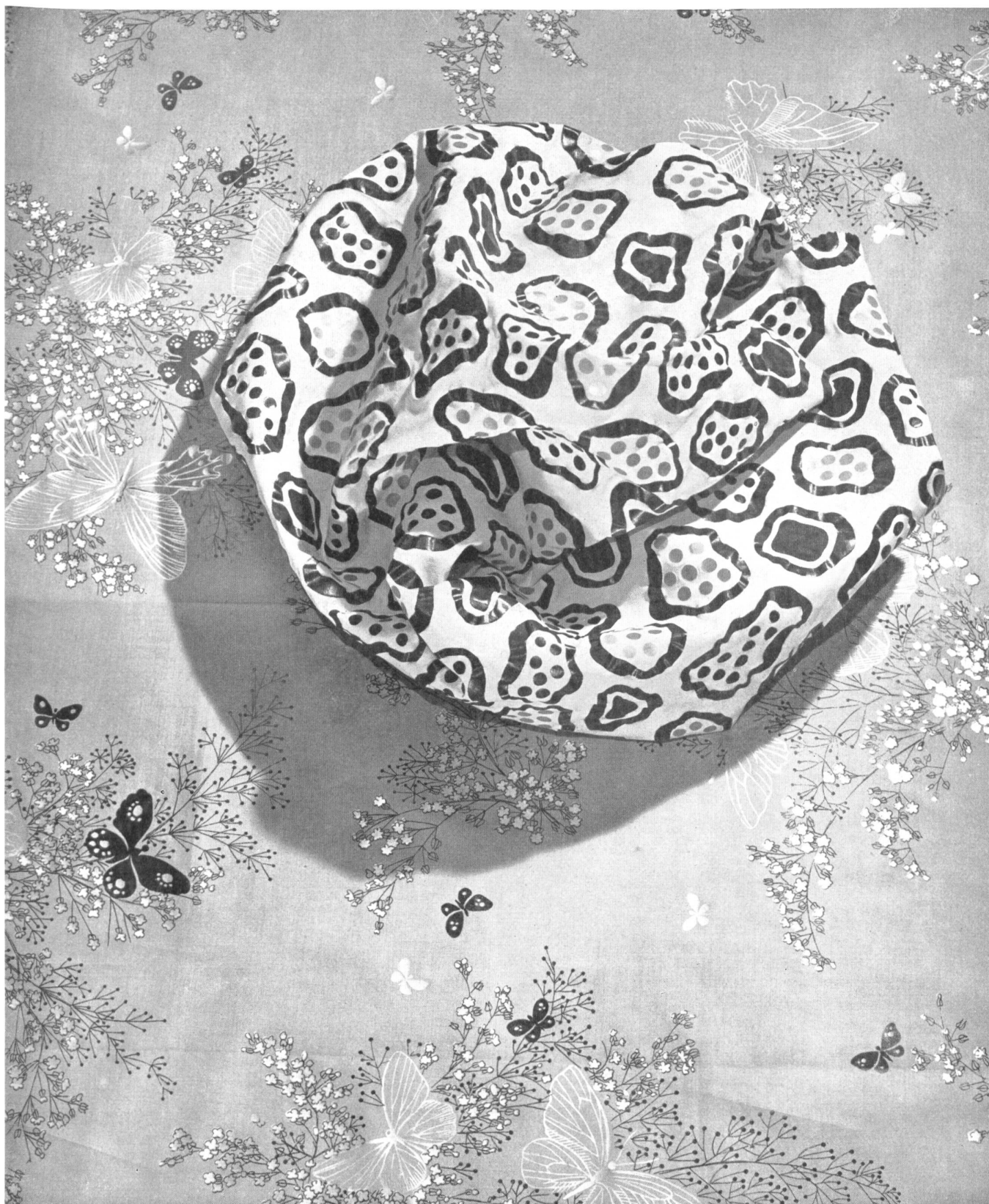
Bedruckter Relief-Everglaze. — Bedrucktes Baumwollgewebe mit teilweiser Chintzveredlung Everglaze. — Bedruckter, knitterfreier Baumwolltwill.

Schneidinger Frères, Zurich
« WYSADA »

Alpaca façonné. — Figured alpaca. — Alpaca labrada.

Photo Wyden





Stoffel & Cie, Saint-Gall

Sunprint (impression métallique) et Plastoprint (apprêt Everglaze), deux parmi les très nombreux succès de la collection de cette maison en tissus pour robes.

Sunprint (metallic print) and Plastoprint (Everglaze finish), two of the many successes from this firm's collection of dress fabrics.

Sunprint (estampado metálico) y Plastoprint (apresto Everglaze), dos de entre los numerosos éxitos de la colección de tejidos para vestidos de esta casa.

Sunprint (Metalldruck) und Plastoprint (Everglaze Veredelung), zwei der vielen Favoriten aus der grossen Kleiderstoffkollektion dieser Firma.

Photo Bauty

Christian Fischbacher Co., Saint-Gall

Tissus imprimés mode « Papillons » et « Surah », tissus fins de coton infroissables et soyeux.

Fashionable « Papillons » and « Surah » printed fabrics, fine silky, crease-resistant cotton fabrics.

Tejidos estampados de moda « Mariposa » y « Surah », tejidos finos de algodón, inarrugables y sedosos.

Modische Druckgewebe « Papillons » und « Surah », knitterfreie, seidenähnliche baumwollene Feingewebe.

Photo Rieser



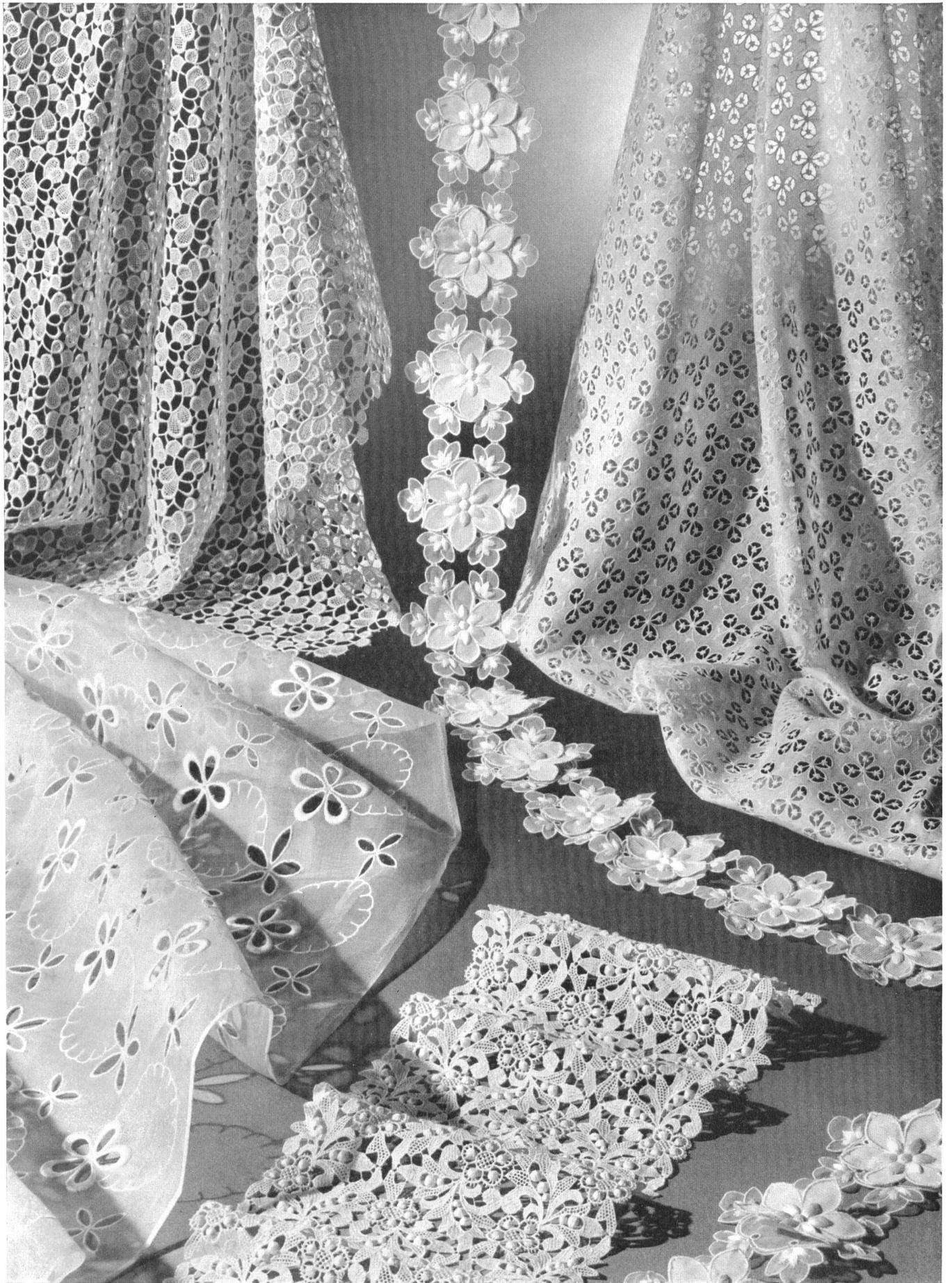


Background photo reproduced from VOGUE,
Greenwich, Conn.

Photo Wyden

Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich

Organza pure soie, qualité « Pré Catelan » pour haute-couture.
« Pré Catelan » pure silk organza, for haute couture.
Organza pura seda, calidad « Pré Catelan » para alta costura.
« Pré Catelan » reinseidenes Organza für die Haute-Couture.



Neuburger & Cie S. A., Saint-Gall

Allovers mousseline, organdi et guipure ; galon guipure ; galon organdi piqué.

Mousseline and guipure allovers ; guipure braid ; organdie piqué braid.

Telas de muselina y de organdí bordadas a todo lo ancho, telas anchas y galones de encaje guipur ; galón organdí piqué.

Mousseline-, Organdy- und Aetz-Allover ; Aetz-Galon ; Organdy- Piqué Galon.

Photo Droz

**Albin Breitenmoser S. A.,
Appenzell**

Fabrication de mouchoirs,
blancs, tissés en couleurs,
imprimés, brodés main ou
machine, dentelle. Tissage
et fabrication dans la mai-
son.

Manufacturers of handker-
chiefs, white, colour-woven,
printed, hand or machine
embroidered, and in lace.
Weaving and manufacture
in own factory.



Eisenhut & Cie, Gais

Batiste brodée, laize guipure, col guipure.

Embroidered batiste allover, guipure allover, guipure collar.

Batista bordada, encaje de guipur, cuello de guipur.

Bestickter Batist, Guipure-Allover, Guipure-Kragen.

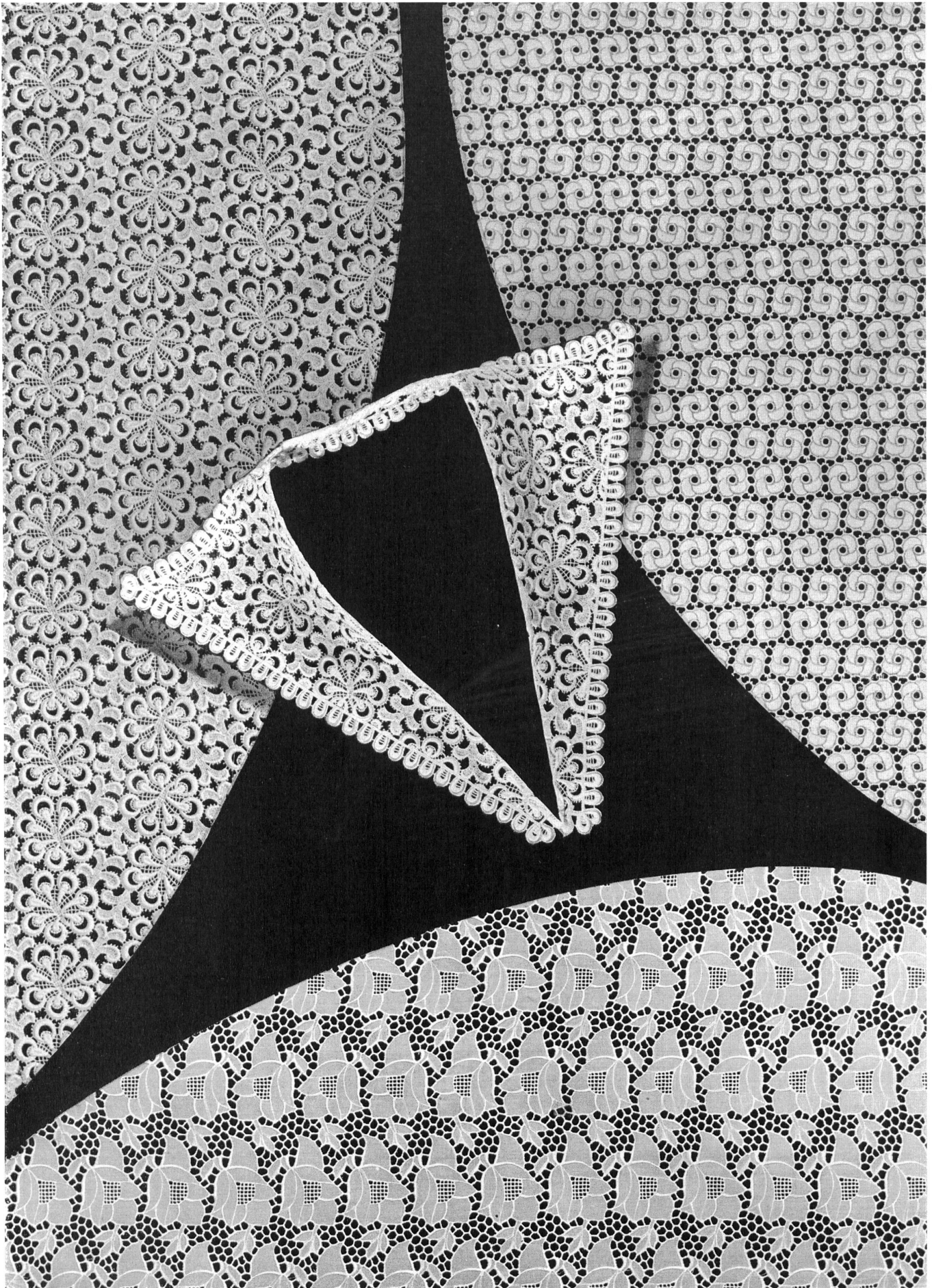




Photo Matter

Ruepp & Cie S.A., Sarmenstorf
«ALPINIT»

Tricots et jerseys.

Knitwear and jerseys.

Géneros de punto y de malla jersey.

Trikot und Jersey.



Photos Schmutz und Guniat

**Vollmoeller, Fabrique de bonneterie Uster, Uster
«VOLLUS»**

Elégante chemise de nuit Empire, garnie de plissés et de dentelle, tout nylon.

Jupon de nylon, forme princesse, de coupe impeccable, avec garniture originale.

Chemise de nuit, forme princesse, tout nylon, devant entièrement plissé, empiècement faisant ceinture dans le dos.

Attractive all nylon Empire nightgown, trimmed with pleats and lace.

Princess style nylon slip, well cut and with original trimming.

Princess style all nylon nightgown; completely pleated in front, insert at waistline becoming a belt at the back.





Vollmoeller, Fabrique de bonneterie Uster, Uster
«VOLLUS»

Elegante camión de dormir estilo Imperio, adornado con plisés y puntillas, todo ello de nylon.

Enagua de nylon hechura Princesa, de impecable corte, con adorno original.

Camión de dormir, hechura Princesa, todo nylon, delantero completamente plisado, con lazada que forma cintura hacia la espalda.

Duftiges Nachthemd mit Plissé- und Spitzengarnitur, alles aus Nylon. Sehr gut geschnittener Nylon-Unterrock mit aparter Garnitur.

Trägernachthemd vorne plissiert, hinten aus glattem Nylon mit ein-gesetztem Bund, der nach hinten in einen Gürtel ausläuft.

Hochuli & Cie S. A., Safenwil
«HOCOSA»

Qualité supérieure et coupe impeccable sont les principes directeurs de cette production.

Superior quality and impeccable cut are the keynote of this firm's products.

Calidad superior y corte impecable son las bases fundamentales de esta producción.

Feine Qualität und tadelloser Schnitt sind erstes Prinzip der Firma.





Emile Anderegg S. A., Weinfelden

Imperméables sport et mode en popeline et gabardine imprégnées, coloris nouveaux.

Sporting and fashionable raincoats in proofed poplin and gabardine, in the latest shades.

Impermeables deporte y moda, de popelina y gabardina impregnadas, colores novedad.

Sportliche und modische Regenmäntel aus imprägnierter Popeline und Gabardine in modernen Farben.



Arthur Schibli S. A., Genève
Photo Hans Matter

Esta casa dedica toda su atención a aportar variación a un campo que parece poder admitir muy poca: la camisa para caballero. No es que se trate tan sólo de modificar un tanto la forma de las puntas del cuello, sino de encontrar también perfeccionamientos en la hechura y en la construcción que constituyan verdaderas ventajas para el uso. Sin embargo, los clientes pueden elegir a su gusto entre más de veinte hechuras de cuellos. A más de camisas de popelina, de gabardina y de Oxford, se encuentran los modelos de algodón y de lana, así como modelos de orlon y de nylon; al lado de los modelos de vestir, las camisas para deporte y esto, en todos los matices y dibujos, en todas las variaciones de moda, desde lo más clásico a lo más fantasía.

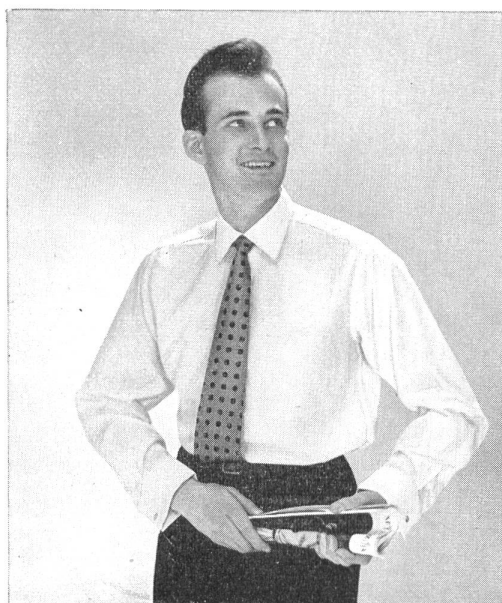
Diese Firma setzt ihre ganze Ehre darein, in ein Gebiet Abwechslung zu bringen, das deren nur sehr wenig zu beanspruchen scheint: das Herrenhemd. Es geht übrigens nicht nur darum, einfach die Form der Kragenspitzen abzuändern, sondern auch in Schnitt und Aufbau Vervollkommnungen anzustreben, die sich im Gebrauch als wirkliche Vorteile erweisen. Trotzdem hat der Kunde die Möglichkeit, nach seinem Belieben unter mehr als zwanzig Kragenformen seine Auswahl zu treffen. Außer Hemden aus Popeline, Gabardine und Oxford finden sich auch Ausführungen in Baumwolle und Wolle sowie Modelle in Orlon und Nylon; neben den Qualitäten für den Straßenanzug finden wir Sporthemden in allen Farben und Dessins, alle modischen Abwandlungen vom ausgesprochen klassischen Stil bis zum phantasiebetontesten.



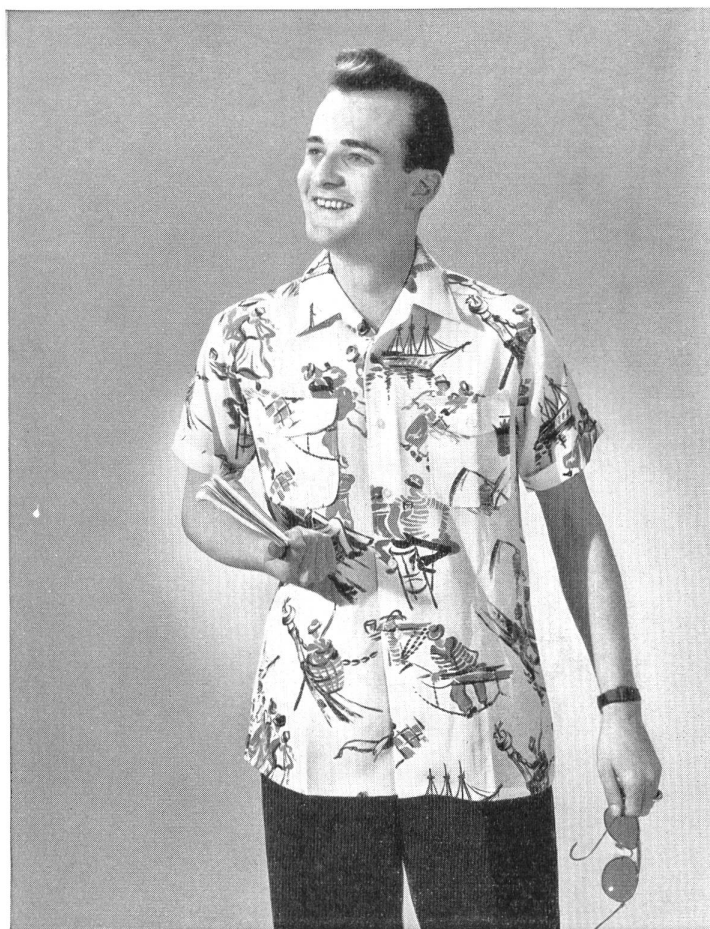
Camisa para vestir clásica, de popelina tornasolada, cuello «Marshall» con bordes pespunteados.
Klassisches Stadt-Hemd aus Changeant-Popeline «Marshall»-Kragen mit gestepptem Rand.



Camisa «Truman», cuello con puntas romas, rayadillo sobre fondo blanco.
«Truman»-Hemd, Kragen mit leicht abgerundeten Spitzen, Blockstreifen auf weißem Grund.



Camisa de nylon, cuello «Mónaco» con picos ligeramente redondeados.
Nylon-Hemd, «Monaco»-Kragen mit leicht abgerundeten Spitzen.



Camisa polo «Toussports» con estampado a mano.
Handbedrucktes Polo-Hemd «Toussports».